

ГЕНДЕРНЫЕ ДИСКУРСИВНЫЕ МАРКЕРЫ (ХЕДЖИНГ *WELL*) В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ИНТЕРВЬЮ

Цапро Галина Юрьевна

*старший преподаватель кафедры английской филологии
Гуманитарного института
Киевского университета имени Бориса Гринченко, г. Киев*

Развитие современной гендерной лингвистики тесно переплетается с традициями междисциплинарных исследований в языкознании. Коммуникативно-прагматическая парадигма включает в себя социолингвистические и прагматические подходы к изучению коммуникативных стратегий и тактик дискурса, значительное внимание при этом уделяется исследованиям языковой и речевой вариативности реализаций стратегий, которая определяется гендером как одним из социальным факторов.

В лингвистических работах дискурсивные маркеры *I think, well, you know*, определяются как метакоммуникативные, дейктические и гетероинтерпретативные, которые в большей степени употребляются в оценочных высказываниях со стилистическим оттенком преувеличения, и одновременно являются сигнальными дискурсивными маркерами, направленными на адресат [6:102].

Терминологическая проблема этих дискурсивных маркеров приводит к разнообразию дефиниций: мистические частицы, модальные слова или частицы, прагматические слова и частицы, эпистемическая модальность, хеджи и хеджинг [1; 2; 6:102; 3: 1126].

Дж. Лакофф, аналогично концепции неопределенности в квантовой физике, вводит термины *хедж* и *хеджинг* для обозначения дискурсивных маркеров (*I think, well, you know, etc.*), значение которых имплицитно передает некую неопределенность и смягчает высказывания, сигнализируя при этом о неточности, некатегоричности. Употребление таких дискурсивных маркеров перед ключевыми словами дают говорящему возможность минимизировать роль эксперта [4:160-161]. Р. Лакофф рассматривает дискурсивные маркеры – хеджи – как лексические компоненты, которые относятся к показателям женского стиля

речи, а также как маркеры, которые свидетельствуют о неуверенности говорящего или о его некомпетентности, классифицируя хеджи по таким параметрам: 1) хеджи-предположения (неуверенность в ответе), 2) хеджи-извинения (смягчение негатива), 3) хеджи – маркеры "женской речи" (отображение социального статуса говорящего) [5].

Функции разных видов хеджей значительно отличаются друг от друга, но в целом основные функции этих дискурсивных маркеров можно охарактеризовать следующим образом:

- 1) хеджи – маркеры, которые организуют дискурс;
- 2) хеджи – маркеры, которые сигнализируют о сотрудничестве и взаимодействии;
- 3) хеджи – маркеры, которые сигнализируют о поддержке [3: 1126].

В нашей работе после проведения количественного и контекстуально-интерпретативного анализов для выделения функций хеджей опираемся на контекст всего анализируемого фрагмента, учитывая его просодические рисунки для дальнейшей интерпретации значений хеджей.

Функции хеджа *well*, в первую очередь, определяются его дистрибуцией: в инициальной позиции или в медиальной позиции в высказывании. Импликации хеджа *well*, так же, как и наиболее употребляемых хеджей *you know* и *I think*, является некатегоричность, время и подготовка планирования дальнейших высказываний.

Проведя аудитивный анализ текстов интервью телепрограммы CNN Larry King Live, распределяем хедж *well* на зависимые и независимые. К первой группе относятся хеджи, которые не образуют самостоятельную синтагму, а есть начальным элементом предтакта определенной синтагмы. Эта группа представлена хеджами *well* – *фрагилитивами* и *диминюативами*.

Хедж *well* – *фрагилитив* – зависимый хедж, который не образует отдельной синтагмы, является начальным элементом предтакта определенной синтагмы, импликацией которого выступает желание говорящего проявить собственную незащищенность, хрупкость, нежность, слабость, обиженность, или же поиск внимания, сочувствия, поддержки, утешения.

KING: How did Big Russ take all of this and how will he now take more fame?

RUSSERT: You know when I wrote "Big Russ and Me" I sat down and inscribed it to him and it took a long time because I wanted to say just the right things and I FedExed it off to him. Day one I heard nothing, day two nothing, day three nothing.

I called him. I said, "Dad, did you get the book?" "Yes, yes." I said, "But, Dad, the book with your picture 'Big Russ and Me'?" "Yes, I got it." I said, "Well what do you think?" He said, "I'm reading a chapter a night. I'll let you know." (May 23, 2006).

В приведенном примере журналист Тим Рассерт использует хедж *well* в функции фрагилитива с целью получения поддержки от своего отца. Тим Рассерт – успешный журналист широко известной телекомпании, автор нескольких бестселлеров, но при обращении к своему отцу, Тим не уверен, одобрит ли его отец новую книгу, которая рассказывает о детстве Рассерта и его взаимоотношениях с отцом. Книга получила достаточную популярность, но употребление хеджа *well* в такой функции демонстрирует, насколько важно для Тима Рассерта получить поддержку и одобрение именно от своего отца.

Хедж *well* – диминюатив – зависимый хедж, который не образует отдельной синтагмы, является начальным элементом предтакта определенной синтагмы, импликацией которого выступает желание говорящего приуменьшить свои достижения, сгладить невольное бахвальство успехами, завуалировать свою значимость и весомые результаты.

KING: ...old man who's also two years old.

PITT: Yes.

KING: How did they do that?

PITT: Well this is – again, this is part of the genius of David Fincher. He loves to take whatever the latest technology is out there. In this case, it was a technology we used to blow up the world and, you know, get eaten by monsters – and subvert it and pervert it to do just that – to put – to put my face through a filter and then put it on another actor's body as he was walking through the scene. And that's the – that's the simple version of it all (December 3, 2008).

Приведенный выше пример демонстрирует использование хеджа *well* в функции диминюатива, что дает возможность актеру Бреду Питту сгладить его

высказывание о высоком профессионализме команды, с которой он работает, тем самым подчеркивая гениальность техников и преуменьшая свое актерское мастерство с каким он может изобразить человека на двадцать лет старше своего возраста.

Хеджи, образующие отдельную синтагму, являются независимыми, среди которых выделяем хеджи-филеры и хеджи-респонсивы.

Хедж *well* – филер – независимый хедж, образующий отдельную синтагму, который используется говорящими с целью получения дополнительного времени для планирования высказывания. К данной группе принадлежат три вида хеджей: ровно-тональный (используется для получения незначительного времени для оформления высказывания), нисходяще-тональный (используется говорящими для ухода от навязываемой темы в интервью либо для построения уклончивого ответа на поставленный вопрос), восходяще-тональный (используется говорящим для получения значительного по объему времени для планирования собственного высказывания).

KING: Why did the lectures work?

CONNER: Well, again, it's – like I said, it's a very structured thing. So you're forced to sit there and listen. And the thing is, is when you go to rehab, you may not go into it and come out of it changed at all. It's your choice to be willing to listen to what's being said and to embrace it and to learn from it. Because if you're – if you don't want it, you can sit there for 31 days and not do anything and do any work on yourself (February 5, 2007).

В своем высказывании Мисс Америки Тара Коннер использует хедж *well* в функции восходяще-тонального филера для планирования своего ответа, для чего ей необходимо значительное количество времени, поскольку респонденту необходимо правильно сформулировать рассказ о своем прохождении реабилитации в центре алкогольной зависимости и продемонстрировать, что она справляется со своей зависимостью без медикаментозного лечения и может продолжать выполнять свои обязательства как Мисс Америки.

Приведенные ниже примеры показывают употребление хеджа *well* в функции ровно-тонального филера с целью ухода от прямого ответа на поставленный вопрос.

KING: But your own role...

PALIN: Every Republican governor has much to contribute.

KING: But your own role...

PALIN: Well, I'm one of them. I am one of them, desiring to reach out and assist the new administration that's recently been elected (November 12, 2008).

Претендент на пост вице-президента Сара Пейлин с помощью хеджа *well* – ровно-тонального филера – уходит от прямого ответа касательно ее роли после выборов, делая ударение на том, что все выполняют одинаковые обязанности.

KING: When Katrina hit, and you saw all you saw, and you'd just been there filming, right? What did you make of it?

PENN: Well, it was – you know, it was, oh, well, it's happened, because of course as everybody knows, this has been discussed – this was a daily discussion in New Orleans (September 14, 2006).

Актер Шон Пенн, использует хедж *well* –ровно-тональный филер – для построения уклончивого ответа на вопрос интервьюера, что он сделал с фильмом, который снимал во время урагана Катрин в Новом Орлеане. Актер не дает прямого ответа на поставленный вопрос, поскольку эта тема является достаточно проблемной для обсуждения, и запечатленные разрушения явно не являются предметом для продажи либо же использования на телевидении.

Хедж *well* – респонсив – независимый хедж, образующий отдельную синтагму, который используется говорящими как ответ "да" или "возможно", при чем ответ может быть как своевременный, так и немного отсроченный.

KING: Are they hopeful? What do they tell you?

MCCLOY: Yes, yes. Well, they can't just outright and tell you that everything is going to be perfect, you know, because you never know that so you just can't get your hopes up that it's going to all turn out right. But, yes, they think that he – he will recover but not – but maybe not 100 percent (January 6, 2006)

Респондент Анна Макклой дает позитивный утвердительный ответ на вопрос касательно прогнозов выздоровления ее мужа после аварии на шахте, а также касательно ее контакта с врачами, дублируя его хеджем *well* в функции респонсива со значением "возможно", подтверждая, что ее муж идет на поправку и врачи говорят о стабильности его состояния и высоких шансах на выздоровление, хотя и стопроцентное.

Респонденты широко используют хедж *well* в разных функциях во время проведения интервью. Количественный анализ материала интервью телепрограммы CNN Larry King Live дал возможность выявить гендерную вариацию употребления хеджа *well* в тактике развития темы интервьюируемыми:

1) хедж *well* в функции диминуатива является гомогендерным мужским дискурсивным маркером;

2) хедж *well* в функции фрагилитива и филера выходяще-тонального является гомогендерным женским дискурсивным маркером;

3) хедж *well* в функции респонсива, филера ровно-тонального, филера нисходяще-тонального является гетерогендерным дискурсивным маркером.

KING: Did you know there were problems? I'm not going to dwell on it. I just...

PENN: Well, the problem was weight. He had – he had certainly been a fantastically self-abusing guy over periods of his life, but that wasn't the case in the end. I mean, it was a natural death, but a natural death that was brought on, you know, by some hard living but particularly weight. (September 14, 2006)

Интервьюер Ларри Кинг касается больной темы для актера Шона Пенна – смерти его брата – и спрашивает о возможных причинах, которые привели к ней. Такой вопрос может имплицитно обвинить Шона Пенна в бездейственности и равнодушии к проблемам брата. Однако актер продолжает эту тему, поскольку его ответ демонстрирует хорошие взаимоотношения актера с братом, но Пенн не мог следить за его стилем жизни. Оба хеджа *well* и *you know*, используемые интервьюируемым, указывают на желание актера получить поддержку и понимание, как со стороны ведущего, так и от телезрителей, объясняя естественную причину смерти брата лишним весом и вредными привычками.

KING: Good evening. Earlier today I talked with Secretary of State Condoleezza Rice. We had just learned that the United States hoped to have a deal on a U.N. resolution to end the Middle East violence and that that resolution could happen tomorrow. So, I began by asking if that was true.

RICE: Well, I wouldn't want to put tomorrow on the date but we're certainly getting close. We're working with the French very closely. We're working with others. We've wanted very much to see an end to this conflict.

We need to end the hostilities in a way, though, that points forward a direction for a sustainable peace. And we are working – we have worked with the parties when I was in the region to come up with those principles, with those elements. We're now working on a Security Council resolution and hopefully we can get that passed and I think it certainly will be within days, Larry.

KING: So imminent would be a good word?

RICE: Well, I would just say within days.

KING: All right, what do you make of this? Just in this morning, the Hezbollah leader, Hassan Nasrallah, vows to strike Tel Aviv in retaliation for Israel's bombardment of Lebanon's capital.

RICE: Well, Hezbollah is a very dangerous organization and they do have, thanks to Iranian supply and the Syrian land bridge, they do have some very significant long range weaponry but that's what we're trying to deal with (August 3, 2006).

Респондент Кондолиза Райс на вопрос интервьюера Ларри Кинга в своих ответах использует хедж *well*, развивая тему, предложенную ведущим программы. Таким образом, хедж *well*, употребленный в функции диминуатива, дает возможность говорящему смягчить негативную тематику разговора о политическом напряжении на Ближнем Востоке, при этом использование хеджа *well* дает возможность говорящему звучать менее категорично и приблизиться к аудитории за счет отклонения от роли эксперта. Кроме этого, употребление хеджа *well* в такой функции показывает, что интервьюируемый не берет на себя полностью всю ответственность за развертывание событий и боится на случай неоправданности ожиданий.

KING: All right. Let's move to another politician, Sarah Palin. What's your read on the governor?

BEHAR: Well, you know, they're talking about her as the new Republican Party. If that's what they want for their new Republican Party, that's fine – somebody who doesn't believe in a woman's choice, someone who doesn't believe in evolution, someone who is – you know, loves to hunt and kill animals or whatever. I don't know what her reasoning is (May 5, 2009).

Телеведущая Джой Бехар, продолжая тему, предложенную интервьюером Ларри Кингом, использует комбинацию хеджей *well* и *you know*, во-первых, для получения времени для планирования своего ответа, а во-вторых, смягчая свое негативное отношение к новому имиджу политики Республиканцев.

KING: We begin tonight with an old friend, Donald Trump. He's got another hit on his hands, as if he needed another hit, but this is going to be one. It's "Think Like a Champion," his terrific new book, written with his friend, Meredith McIver and forward by Robert Kiyosaki, the author of "Rich Dad Poor Dad." Donald, I thank you for joining us. By the way, he comes to us from his office in midtown Manhattan. Why this book?

TRUMP: Well, I did, a long time ago, your show. And I had a certain book called "The Art of the Deal." And it became the number one business book of all time, in terms of sales. And since then, I've done a number of other books and they've all been great best-sellers.

And a lot of people wanted me to do a book right now about these troubled times that we're all in. And it's been sort of interesting. They're great times, as an entrepreneur. I don't think I've ever seen better times as an entrepreneur. But the world is a mess and the country is a mess. And they just wanted me to do a book, Larry, that really talked about the times that we're in, the trouble that we're in and how to make money and how to be happy, because I'm always happy when I'm making money.

KING: Why – why a good time for an entrepreneur and not necessarily for others?

TRUMP: Well, I don't think I've ever seen a time where there's been this kind of play, where you have assets that you can buy for dollars. I've never seen a time like it, Larry.

KING: So you – this is the time for smart people to make money, is what you're saying?

TRUMP: Well, this is a time for smart people. This is a time for entrepreneurial people. And this is a time for people like me. This is a great time for people like me – and maybe people like you, Larry, because I know you're a great investor (April 18, 2009).

Интервьюируемый Дональд Трамп, продолжая тематику, предложенную Ларри Кингом, использует хедж *well* в функции диминюатива с целью уменьшения категоричности своего высказывания и в некоторой мере уменьшения акцентирования его достижений, успеха, как в профессиональной сфере, так и в материальной.

При исследовании гендерного аспекта тактики развития темы стратегии тематического контроля рассматривалось функционирование хеджа *well* в различных его функциях. Гендерное варьирование употребления хеджей интервьюируемыми совпадает со стереотипными представлениями о гендерных коммуникативных стилях.

Список литературы:

1. Борисенко Н.Д. Современная британская драма как отражение гендерных стереотипов // Языковые и концептуальные картины мира: Сб. науч. трудов. – К.: Киев. нац. ун-т им. Т. Шевченко. – 2011. – Вип. 33 – С. 91-96.
2. Ярхо А.В. Анализ эволюции теоретической парадигмы феномена хеджинга а английском языке // Новая филология. – 2002. – № 2. – С. 394-400.
3. Aijmer K., Simon-Vandenberg A. M. The Discourse Particle Well and Its Equivalentents in Swedish and Dutch. // Linguistics. – Vol. 41. – № 6. – 2003. – P. 1125– 1161.
4. Coates J. Women Talk: Conversation Between Women Friends. – Oxford, Cambridge: Blackwell, 1996. – 326 p.

5. Lakoff R. Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts / R. Lakoff // Papers from the Eighth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society. – Chicago: Univ. of Chicago Press, 1972. – P. 183-228.
6. Lan le B. The Multifunctionality of *well* and *you know* in the Joint Construction of a Verbal Interaction / B. le Lan // Connectives as Discourse Landmarks / Ed. Celle A. – Amsterdam, NLD: John Benjamins Publishing Company, 2007. – P. 102-115.